

Gen

Chapter 40

Chinese (Simplified) Interlinear
Reference: Chinese Union Simplified

וְהָאֶפֶה וְהַמִּצְרַיִם מֶלֶךְ-מִשְׁקָה הִטָּאוּ הָאֵלֶּה הַדְּבָרִים אַחֲרַי וַיְהִי 1
-和-那-面包师 埃及 王- 酒政- 得罪了 -那-这些 -那-事情 之后 -和-发生了
H0644 H4714 H4428 H2398 H0428 H1697 H1961
:מִצְרַיִם לְמֶלֶךְ לְאֲדֹנֵיהֶם
埃及 -对-王- -对-主人-他们的
H4714 H4428 H0113

这事以后，埃及王的酒政和膳长得罪了他们的主—埃及王，

שָׂר וְעַל הַמִּשְׁקִים שָׂר עַל סְרִיסָיו שְׁנֵי עַל פַּרְעֹה וַיִּקְצֹף 2
长- -和-对- -那-酒政们 长- 对- 臣宦们-他的 两 对- 法老 -和-发怒了
H8269 H8269 H5631 H8147 H6547 H7107
:הָאֹפִים
-那-面包师们
H0644

法老就恼怒酒政和膳长这二臣，

אֲשֶׁר מְקוֹם הַסֵּהַר בֵּית אֶל- הַטְּבָחִים שָׂר בֵּית בְּמִשְׁמֶר אֹתָם וַיִּתֵּן 3
那 地方 -那-监狱 家- 到 -那-护卫 长- 家- -在-看守 -他们 -和-放了
H4725 H5470 H0413 H2876 H8269 H4929 H0853 H5414
:שָׁם אֲסוּר יוֹסֵף
那里 被囚禁 约瑟
H8033 H0631 H3130

把他们下在护卫长府内的监里，就是约瑟被囚的地方。

:בְּמִשְׁמֶר יָמִים וַיְהִיו אִתָּם וַיִּשְׁרֹת אִתָּם יוֹסֵף אֶת- הַטְּבָחִים שָׂר וַיִּפְקֹד 4
-在-看守 日子 -和-他们在 -他们 -和-伺候 与-他们 约瑟 - -那-护卫 长- -和-派了
H4929 H3117 H1961 H0853 H8334 H0854 H3130 H0853 H2876 H8269

护卫长把他们交给约瑟，约瑟便伺候他们；他们有些日子在监里。

חֲלֹמוֹ וַיַּחֲלֹמוּ חֲלוֹם שְׁנֵיהֶם אִישׁ חֲלֹמוֹ בְּלַיְלָה אַחֶר אִישׁ כְּפָתְרוֹן חֲלֹמוֹ 5
梦-他的 -和-做梦 梦 两个-他们的 梦 -和-做梦
H2472 H6623 H0376 H0259 H3915 H2472 H0376 H8147 H2472
:הַסֵּהַר: בְּבֵית אֲסוּרִים אֲשֶׁר מִצְרַיִם לְמֶלֶךְ אֲשֶׁר וְהָאֶפֶה הַמִּשְׁקָה
-那-监狱 -在-家- 被囚禁 那 埃及 -属-王- 那 -和-那-面包师 -那-酒政
H5470 H0631 H4714 H4428 H0644

被囚在监之埃及王的酒政和膳长二人同夜各做一梦，各梦都有讲解。

:זַעֲפִים וְהֵנָּם אֹתָם וַיֵּרָא בְּבֹקֵר יוֹסֵף אֲלֵיהֶם וַיָּבֹא 6
愁闷 -和-看哪-他们 -他们 -和-看见 -在-那-早晨 约瑟 到-他们 -和-来到
H2196 H2009 H0853 H7200 H1242 H3130 H0413 H0935

到了早晨，约瑟进到他们那里，见他们有愁闷的样子。

וַיִּשְׂאֵל אֶת-סֹרִיסֵי פַרְעֹה אֲשֶׁר אִתּוֹ בְּמִשְׁמַר בֵּית אֲדֹנָיו לֵאמֹר מַדּוּעַ 7
 -和-问 -和- 臣宦们 那 与-他 在-看守 家- 主人-他的 向-说 为什么
[H4069](#) [H0559](#) [H0113](#) [H4929](#) [H0854](#) [H6547](#) [H5631](#) [H0853](#) [H7592](#)

פְּנֵיכֶם רָעִים הַיּוֹם:
 脸-你们的 不好的 那-今天
[H3117](#) [H6440](#)

他便问法老的二臣，就是与他同囚在他主人府里的，说：「你们今日为甚么面带愁容呢？」

וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו חֲלֹמִים עָמַדְנוּ וְפָתַר אֵין אִתּוֹ וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם יוֹסֵף הֲלוֹא 8
 -和-说 到-他 梦 我们做了 和-解梦者 没有 它 -和-说 -和-说 岂不
[H3808](#) [H3130](#) [H0413](#) [H0559](#) [H0853](#) [H0369](#) [H6622](#) [H2472](#) [H0413](#) [H0559](#)

לְאֱלֹהִים פְּתַרְתֶּם סִפְרוּ-נָא לִי:
 -属-神 解释 述说 请 给我
[H4994](#) [H6623](#) [H0430](#)

他们对他说明说：「我们各人做了一梦，没有人能解。」约瑟说：「解梦不是出于神吗？请你们将梦告诉我。」

וַיְסַפֵּר אֶת-חֲלֹמֵי הַמְּשָׁקִים שָׂר-וַיֹּסֶף לִיּוֹסֵף וַיֹּאמֶר לוֹ בְּחֻלְמוֹי וְהִנֵּה- 9
 -和-述说 长- 那-酒政们 梦-他的 给-约瑟 和-说 对-他 在-梦-我的 和-看哪
[H2009](#) [H2472](#) [H0559](#) [H3130](#) [H2472](#) [H0853](#) [H8269](#)

לְפָנַי גֵּפֶן
 -在-面前-我的 葡萄树
[H6440](#) [H1612](#)

酒政便将他的梦告诉约瑟说：「我梦见在我面前有一棵葡萄树，

וּבִנְיָן שְׁלֹשָׁה שָׂרִיגִים וְהִיא כְּפֹרְחַת עֹלְתָהּ נֹצְהָ הַבְּשִׁילוֹ אֲשֶׁכְּלֵתֶיהָ 10
 -和-在-那-葡萄树 三 枝子 和-它 如-发芽 开了 花-它的 成熟了 果穗-它的
[H0811](#) [H1310](#) [H5927](#) [H1931](#) [H8299](#) [H7969](#) [H1612](#)

עֲנָבִים:
 葡萄
[H6025](#)

树上有三根枝子，好像发了芽，开了花，上头的葡萄都成熟了。

וְכֹס פַּרְעֹה בְיָדִי וָאֶקַח אֶת-הָעֲנָבִים וָאֲשַׁחַט אֹתָם אֵל-כּוֹס 11
 法老 和-杯- 法老 在-手-我的 和-我拿了 那-葡萄 和-我挤了 到 杯-
[H0413](#) [H0853](#) [H7818](#) [H6025](#) [H0853](#) [H3947](#) [H3027](#) [H6547](#)

פַּרְעֹה וָאֶתְּנֵהוּ אֶת-כּוֹס עַל-כַּף פַּרְעֹה:
 法老 和-我给了 那-杯 在- 那-杯 掌- 法老
[H6547](#) [H3709](#) [H0853](#) [H5414](#) [H6547](#)

法老的杯在我手中，我就拿葡萄挤在法老的杯里，将杯递在他手中。」

וַיֹּאמֶר לוֹ יוֹסֵף זֶה פְּתָרְנוֹ שְׁלֹשֶׁת הַשָּׂרְיָנִים שְׁלֹשֶׁת יָמִים וְשֵׁשׁ הֵם: 12
 -和-说 对-他 约瑟 这个 解释-它的 三 那-枝子 三 日子 它们
[H1992](#) [H3117](#) [H7969](#) [H8299](#) [H7969](#) [H6623](#) [H2088](#) [H3130](#) [H0559](#)

约瑟对他说明说：「你所做的梦是这样解：三根枝子就是三天；

13 וּבַעֲוֹר וּשְׁלֹשֶׁת יָמִים יִשָּׂא פָרְעָה אֶת-רֹאשׁוֹ וְהִשִּׁיבָהּ עָלַי-כִּנְיָ 13
 -在-尚有 三 日子 抬起 法老 头-你的 -和-恢复-你 在- 职位-你的
[H5750](#) [H7969](#) [H3117](#) [H5375](#) [H6547](#) [H0853](#) [H7725](#) [H3653](#)

וְנָתַתְּ כֹסֶר-פָּרְעָה בְּיָדוֹ כַּמִּשְׁפָּט הַרְאִשׁוֹן אֲשֶׁר הָיִיתָ מִשְׁקָהוּ: 13
 -和-你给 杯- 法老 在-手-他的 -如-那-规矩 -那-先前的 那 你是 酒政-他的
[H5414](#) [H6547](#) [H3027](#) [H4941](#) [H7223](#) [H1961](#)

三天之内，法老必提你出监，叫你官复原职，你仍要递杯在法老的手中，和先前作他的酒政一样。

14 כִּי אִם-זָכַרְתָּנִי אֶתְּךָ כַּאֲשֶׁר יֵיטֵב לָךְ וְעָשִׂיתָ-נָא עִמָּדַי חֶסֶד 14
 只要 若 你记念-我 与-你 如-那 好 -对你 和-你做 请 与-我 慈爱
[H2142](#) [H0854](#) [H3190](#) [H2088](#) [H4994](#) [H5978](#)

וְהִזְכַּרְתָּנִי אֶל-פָּרְעָה וְהוֹצֵאתָנִי מִן-הַבַּיִת הַזֶּה: 14
 -和-你提到-我 到 法老 从 那-家 那-这个
[H2142](#) [H0413](#) [H6547](#) [H3318](#)

但你得好处的时候，求你记念我，施恩与我，在法老面前提说我，救我出这监牢。

15 כִּי-נִגְבַּל נִגְבַּתִּי מֵאֶרֶץ הָעֵבְרִים וְגַם-פֹּה לֹא-עָשִׂיתִי מְאוּמָה כִּי- 15
 因为 被偷 我被偷了 从-地 那-希伯来人 -和-也 这里 不 我做了 任何事 因为
[H1589](#) [H1589](#) [H0776](#) [H5680](#) [H1571](#) [H6311](#) [H3808](#) [H3972](#)

שָׂמוּ אֹתִי בַבּוֹר: 15
 他们放了 我 -在那-坑中
[H0853](#)

我实在是从希伯来人之地被拐来的；我在这里也没有做过甚么，叫他们把我下在监里。」

16 וַיֵּרָא שָׂר-הָאֲפִים כִּי טוֹב פָּתַר וַיֹּאמֶר אֶל-יוֹסֵף אַךְ-אֲנִי 16
 -和-看见 长- 那-面包师们 因为 好的 他解了 -和-说 到 约瑟 也 我
[H7200](#) [H8269](#) [H0644](#) [H0853](#) [H6622](#) [H0559](#) [H0413](#) [H3130](#) [H0637](#) [H0589](#)

בְּחִלּוּמֵי וַהֲנֵה שְׁלֹשָׁה סָלִי חָרִי עָלַי-רֹאשִׁי: 16
 -在-那-梦-我的 -和-看哪 三 筐- 白色 在- 头-我的
[H2472](#) [H2009](#) [H7969](#) [H5536](#) [H2751](#)

膳长解梦解得好，就对约瑟说：「我在梦中见我头上顶着三筐白饼；

17 וּבִסָּל וּבְסָל הָעֲלִיּוֹן מִכָּל מַאֲכָל פָּרְעָה מַעֲשֵׂה אֹפֶה וְהָעוֹף אָכַל אֹתָם 17
 -和-在-那-筐 那-上面的 从-所有 食物- 法老 工作- 面包师 和-那-飞鸟 吃 它们
[H5536](#) [H3605](#) [H3978](#) [H6547](#) [H4639](#) [H0644](#) [H5775](#) [H0398](#) [H0853](#)

מִן-הַסָּל מֵעַל-רֹאשִׁי: 17
 从 那-筐 从-上- 头-我的
[H5536](#)

极上的筐子里有为法老烤的各色食物，有飞鸟来吃我头上筐子里的食物。」

18 וַיַּעַן יוֹסֵף וַיֹּאמֶר זֶה פִּתְרוֹן שְׁלֹשֶׁת הַסָּלִים שְׁלֹשֶׁת יָמִים הֵם: 18
 -和-回答 约瑟 -和-说 这个 解释-它的 三 那-筐 三 日子 它们
[H3130](#) [H0559](#) [H2088](#) [H6623](#) [H7969](#) [H5536](#) [H7969](#) [H3117](#) [H1992](#)

约瑟说：「你的梦是这样解：三个筐子就是三天；

19 וּבַעֲוֹר וּשְׁלֹשֶׁת יָמִים יִשָּׂא פַרְעֹה אֶת-רֹאשׁוֹ מֵעַלְיָךְ וְתָלָה אוֹתָךְ עַל-עֵץ
 在-尚有 三 日子 抬起 法老 你的 头-你的 从-你上 和-挂 你-你 在- 树
[H6086](#) [H0853](#) [H8518](#) [H0853](#) [H6547](#) [H5375](#) [H3117](#) [H7969](#) [H5750](#)

וְאָכַל וְהָעוֹף הָאֵת בְּשָׂרְךָ מֵעַלְיָךְ:
 和-吃 那-飞鸟 那- 肉-你的 从-你上
[H1320](#) [H0853](#) [H5775](#) [H0398](#)

「三天之内，法老必斩断你的头，把你挂在木头上，必有飞鸟来吃你身上的肉。」

20 וַיְהִי בַיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי בַיּוֹם הַלְּדֹת יוֹם הַלְּדֹת אֶת-פַּרְעֹה וַיַּעַשׂ מִשְׁתָּה לְכָל-
 和-发生了 在-那-日 那-第三 日- 生日 法老 和-做了 筵席 给-所有
[H1961](#) [H3117](#) [H7992](#) [H3117](#) [H3117](#) [H3205](#) [H0853](#) [H6547](#) [H4960](#) [H3605](#)

עֲבָדָיו וַיִּשָּׂא אֶת-וְרֹאשׁוֹ שָׂר הַמְּשָׁקִים וְאֶת-רֹאשׁוֹ שָׂר הָאֱפִים
 仆人们-他的 和-抬起了 那-酒政们 和-- 头- 长- 那-面包师们
[H5650](#) [H5375](#) [H0853](#) [H8269](#) [H0853](#) [H8269](#) [H0644](#)

בְּתוֹךְ עֲבָדָיו:
 在-中间 仆人们-他的
[H5650](#) [H8432](#)

到了第三天，是法老的生日，他为众臣仆设摆筵席，把酒政和膳长提出监来，

21 וַיִּשָּׁב וַיִּשָּׁב אֶת-שָׂר הַמְּשָׁקִים עַל-מִשְׁקָהוּ וַיִּתֵּן הַכּוֹס עַל-כַּף
 和-恢复了 那-酒政们 长- 在- 酒政-他的 和-给了 那-杯 在- 掌-
[H7725](#) [H0853](#) [H8269](#) [H0853](#) [H8269](#) [H5414](#) [H3709](#)

פַּרְעֹה:
 法老
[H6547](#)

使酒政官复原职，他仍旧递杯在法老手中；

22 וְאֶת-שָׂר הָאֱפִים תָּלָה כַּאֲשֶׁר פָּתַר לָהֶם יוֹסֵף:
 和-- 长- 那-面包师们 挂了 如-那 解了 给他们 约瑟
[H0853](#) [H8269](#) [H0644](#) [H8518](#) [H6622](#) [H3130](#)

但把膳长挂起来，正如约瑟向他们所解的话。

23 וְלֹא-זָכַר שָׂר-הַמְּשָׁקִים אֶת-יוֹסֵף וַיִּשְׁכַּחְהוּ:
 和-不 纪念 长- 那-酒政们 那- 约瑟 和-忘记了-他
[H3808](#) [H2142](#) [H8269](#) [H0853](#) [H3130](#) [H7911](#)

酒政却不纪念约瑟，竟忘了他。